



# Collection DES OEUVRES CLASSIQUES

## JOSEF HAYDN'S Kinder-Sinfonie

mit Begleitung der Kinderinstrumente  
(Cimbel, Knarre, Kuckuk, Nachtigall, Trommel, Trompete  
und Wachtel).

Im Arrangement  
für das Pianoforte zu 2 Händen,  
für das Pianoforte zu 4 Händen,  
für 2 Violinen und Violoncelle.



BERLIN ED. BOTE & G. BOCK.

Editeurs de musique de LL. MM. le Roi et la Reine  
et de S. A. R. le Prince Albert de Prusse.



4

68

.

4 Mus. pr. 65353

## PROLOG ZUR KINDER-SINFONIE.

In Berchtholsgaden, einem kleinen Ort,  
In freundlicher Gegend, bei Salzburg dort,  
Geraume Zeit da brachte zu  
Vater Haydn in gemüthlicher Ruh, —  
Und selber von Gemüth ein Kind  
War er den Kindern wohlgesinnt.  
Drum wo die Jugend sich mochte zeigen  
Er mit ihr scherzte wie mit seines Gleichen.  
In diesem Orte gabs viele Leute,  
Die wussten den lieben Kindern zur Freude  
Mit ihren Messern, den scharfen und spitzen,  
Gar mancherlei Spielzeug zuzuschneiden,  
Vor Allem aber waren sie klug und behende  
Zu fertigen allerlei Instrumente,  
Womit die Jugend sich amüsirte  
Und jubelnd und lärmend musicirte.  
Da dachte der alte gute Hayd'n,  
Den Kleinen musst du einen Spass bereit'n,  
Wer einmal Componist sich nennt,  
Muss sich verstehen auf jedes Instrument  
Und darum willst du den Leuten zeigen  
Dass nicht allein mit Bass und Geigen,  
Auch mit Instrumenten wie Kinder führen,  
Sich lässt recht artlich musiciren.  
Und flug's durchsucht er alle Buden,  
Probirt die Trommeln und die Tuten  
Und an dem anderen Morgen früh  
Ist fertig die Kinder Sinfonie. —  
Ein Bässchen und zwei Violinen  
Dem Ganzen zur Grundlage dienen

Und leiten und zügeln die kindlichen Geister  
Geschickt wie die Eltern und der Herr Hofmeister  
Dazwischen treiben ihren Spuk  
Schnarr', Wachtel, Nachteul und Guckuck.  
Desgleichen lässt sich vernehmen gern  
Das Pfeifchen und der Cymbelstern  
Und ebensowenig ist stumm und blöde  
Die kleine Trommel und Trompete.  
So diese Acht, sich sonst bekämpfend,  
Hier ihren Muthwillen möglichst dämpfend  
Ganz ehrbar sich zu zeigen verlangen  
Und keine Spur von den wilden Rangen. —  
Zuerst ein Allegro hübsch flink voran,  
Damit der Guckuck mit fortkommen kann,  
Sodann recht accurat und nett  
Mit ihrem Trio die Menuett,  
Und endlich ein Presto noch zum Schluss,  
Das Jung und Alt belustigen muss. —  
So sann sich's aus der alte Herr,  
Und was er wollte ward ihm nicht schwer  
Ja mögen selbst die Alten und Jungen  
Entscheiden nun ob's ihm gelungen.  
Die Ausführung ist freilich nicht leicht  
Drum, meine Herren! Nachsicht zeigt,  
Wenn sich ein Künstler verpausirt,  
Oder gar ein Instrument sich blamirt.  
Wollt nicht den Armen gleich verstossen.  
Es fehlen ja oft auch — Virtuosen.  
Doch nunmehr bin ich zu schliessen schuldig —  
Sonst werden die Kinder mir ungeduldig.

(Alle Instrumente werden laut wie bei einer Katzenmusik als wollten sie den Redner damit zum Schweigen bringen.)

Julius Eberwein.

### Bemerkungen über die Kinderinstrumente:

Der Guckuck hat 2 Töne, nämlich *G* und *E*. Nach diesem werden die Violinen und Bass gestimmt. Die Trompete und das Pfeifchen müssen den Ton *G* haben; wer nun solche bläst, muss gedachten Ton herauszubringen suchen. Die Trommel wird aus der Stimme der Trompete mit geschlagen.

Im *Trio* kann man (wenn man kein besonderes Wachtelpfeifchen hat) die Wachtel auf dem kleinen Pfeifchen blasen, doch muss dann der Ton *F* seyn. Das erste *Allegro* muss geschwind, und nicht zu langsam gespielt werden, weil der Guckuck die Expression langsam nicht machen kann.

Die Menuet muss eben also gemacht werden, wegen der Expression der Guckucks, aber doch nicht übertrieben.

Das letzte Stück wird dreimal gespielt; das erste mal *moderato*, das zweite mal etwas geschwinder und das dritte mal *presto*.

Berchtholsgaden ist ein Marktflöckchen, nebst einer gefürsteten Probstei in Bayern, nahe an der salzburgischen Grenze, allwo allerhand Schnitzwerk und kleine musikalische Instrumente für die Kinder verfertigt werden.



Collection  
DES  
OEUVRES CLASSIQUES

JOSEF HAYDN'S  
Kinder-Sinfonie

mit Begleitung der Kinderinstrumente  
(Cimbel, Knarre, Kuckuk, Nachtigall, Trommel, Trompete  
und Wachtel).

Im Arrangement  
für das Pianoforte zu 2 Händen,  
für das Pianoforte zu 4 Händen,  
für 2 Violinen und Violoncelle.



BERLIN ED. BOTE & G. BOCK.

Editeurs de musique de LL. MM. le Roi et la Reine  
et de S. A. R. le Prince Albert de Prusse.



# KINDERSINFONIE VON J:HAYDN .

## SECONDO .

ALLEGRO .

Arrang.v.F.Brisler .

**PIANO.**

28/98/667



# KINDERSINFONIE VON J. HAYDN.

PRIMO.

Arrang. v. F. Brissler.

ALLEGRO.

PIANO.

The musical score is written for piano in C major, 3/4 time, and consists of 12 measures. It is divided into six systems, each starting with a repeat sign (8). The score includes various dynamics such as *f*, *p*, *fp*, and *Tutti*. It features several bird-like imitations: (Kuckuk.), (Kuckuk.), (Trompete.) (Nachtigall.), (Knarre.) (Cimbel.), (Trompete.), (Nachtigall.), (Knarre.), (Nachtigall.), and (Nachtigall.). The score is arranged by F. Brissler and published by Ed. Bote & G. Bock.

SECONDO.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with various ornaments and dynamics, starting with a *p* (piano) marking. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and features a melodic line with dynamics *p* and *f*. The lower staff is in bass clef and provides a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with dynamics *p*, *f*, and *p*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a dynamic *f*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with dynamics *p* and *fp*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with dynamics *fp* and *f*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment.

Seventh system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in bass clef and contains a melodic line with a dynamic *f*. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment. A first ending bracket labeled '1' is present in the lower staff.

PRIMO.

8

*p* (Nachtigall.) *f* (Trompete. Knarre.) *p*

This system contains two staves. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *p* and a performance instruction '(Nachtigall.)'. The lower staff provides harmonic support with a dynamic marking of *f* and '(Trompete. Knarre.)'. A measure rest is present in the lower staff. The system concludes with a dynamic marking of *p*.

*f* (Knarre. Cimpel.)

This system consists of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *f* and '(Knarre. Cimpel.)'. The lower staff contains a rhythmic accompaniment.

*P* (Nachtigall.) *f* *P*

This system consists of two staves. The upper staff begins with a dynamic marking of *P* and '(Nachtigall.)'. The lower staff has a measure rest. The system ends with a dynamic marking of *P*.

(Trompete.)

(Knarre.) *f* *Tutti.* (Knarre.)

This system consists of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *f* and '(Trompete.)'. The lower staff has a dynamic marking of *f* and '(Knarre.)'. The system includes the instruction *Tutti.*

*Tutti.* *P* *fp*

This system consists of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *P*. The lower staff has a dynamic marking of *fp*. The system includes the instruction *Tutti.*

*fp* (Kuekuk.) *f* *Tutti.* (Nachtigall. Knarre.)

This system consists of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *fp* and '(Kuekuk.)'. The lower staff has a dynamic marking of *f*. The system includes the instruction *Tutti.* and '(Nachtigall. Knarre.)'.

(Knarre.) *P* *f* *Tutti.*

This system consists of two staves. The upper staff has a dynamic marking of *P* and '(Knarre.)'. The lower staff has a dynamic marking of *f*. The system includes the instruction *Tutti.*

**MENETTO.**

First system of musical notation for the Menetto section. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and later changes to *p* (piano). The bass staff provides a rhythmic accompaniment with various note values and rests.

Second system of musical notation for the Menetto section. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *p* (piano) and later changes to *f* (forte). The bass staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation for the Menetto section. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *p* (piano), changes to *f* (forte), and then back to *p* (piano). The bass staff continues the accompaniment.

Fourth system of musical notation for the Menetto section. It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The treble staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and later changes to *p* (piano). The system concludes with a **FINE** marking.

**TRIO.**

First system of musical notation for the Trio section. It consists of two bass staves. The first staff begins with a dynamic marking of *p* (piano) and later changes to *f* (forte). The second staff provides a rhythmic accompaniment.

Second system of musical notation for the Trio section. It consists of two bass staves. The first staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and later changes to *p* (piano). The second staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation for the Trio section. It consists of two bass staves. The first staff begins with a dynamic marking of *f* (forte) and later changes to *p* (piano). The second staff continues the accompaniment.

MENUETTO.

*f* *p* (Kuckuk.) *f*

(Trompete.) *p* *f*

(Trompete.) *p* *f* (Kuckuk.)

(Trompete.) *p* *f* 3 3 **FINE.**

TRIO.

(Wachtel.) *p* *f* (Nachtigall.) *p*

(Wachtel.) *f* *p*

(Wachtel.) *f* *p* (Nachtigall.) (Nachtigall.)

SECONDO.

Allegro.

FINALE.

The first system of the finale consists of two staves. The treble staff begins with a forte (*f*) dynamic marking and contains a series of chords and eighth notes. The bass staff provides a rhythmic accompaniment with eighth notes.

The second system continues the musical piece with similar chordal textures in the treble and a steady eighth-note accompaniment in the bass.

The third system shows a change in the bass line, which now features a more active eighth-note pattern. The treble staff continues with chordal accompaniment.

The fourth system is marked with a piano (*p*) dynamic. The treble staff features a melodic line with slurs, while the bass staff continues with a steady accompaniment.

The fifth system concludes the finale with a forte (*f*) and fortissimo (*ff*) dynamic. It ends with a double bar line and a fermata. A small asterisk (\*) is placed at the end of the system.

NB. Das Finale wird 3 mal gespielt; das 1<sup>te</sup> mal: All<sup>o</sup> moderato; das 2<sup>te</sup> mal: All: vivace; das 3<sup>te</sup> mal: Presto .

PRIMO.

**FINALE.** *Allegro.*  
*f* (Nachtigall.)

(Trompete.) *Tutti.* (Kuck)

(Nachtigall.)  
Kuck u. Cinh.

*Tutti.* (Kuckuk.) *P* (Trompete.) *f* (Nachtigall.)  
Kuckuk u. Cinh

*Tutti.* (Trompete.) *ff*

NB. Das Finale wird 3 mal gespielt; das 1<sup>te</sup> mal: *All<sup>o</sup> moderato*; das 2<sup>te</sup> mal: *All<sup>o</sup> vivace*; das 3<sup>te</sup> mal: *Presto*.